

Porównanie tłumaczeń Objawienie 9:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	mówiący — szóstemu zwiastunowi, [który] mający — trąbę: Rozwiąż — czterech zwiastunów — związanych nad — rzeką — wielką Eufratem.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	mówiący szóstemu zwiastunowi który miał trąbę rozwiąż czterech zwiastunów którzy są związani nad rzeką wielką Eufratem
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	jak mówił do szóstego anioła, który miał trąbę: Zwolnij czterech aniołów związanych nad wielką rzeką Eufrat.* ** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	mówiący szóstemu zwiastunowi, (który) mający trąbę: Rozwiąż czterech zwiastunów związanych nad rzeką wielką Eufratem.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	mówiący szóstemu zwiastunowi który miał trąbę rozwiąż czterech zwiastunów którzy są związani nad rzeką wielką Eufratem
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mówił on do szóstego anioła, który trzymał trąbę: Uwolnij czterech aniołów związanych nad wielką rzeką Eufrat.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mówiący do szóstego anioła, który miał trąbę: Uwolnij czterech aniołów związanych nad wielką rzeką Eufrat.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mówiący szóstemu Aniołowi, który miał trąbę: Rozwiąż onych czterech Aniołów związanych u wielkiej rzeki Eufrates.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	mówiący szóstemu anjołowi, który miał trąbę: Rozwiąż czterech anjołów, którzy są uwiązani w wielkiej rzece Eufrates.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	mówiący do szóstego anioła, który miał trąbę: Uwolnij czterech aniołów, związanych nad wielką rzeką Eufrat!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mówiący do szóstego anioła, który miał trąbę: Uwolnij czterech aniołów, którzy są spętani nad wielką rzeką Eufratem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mówił on do szóstego anioła, który miał trąbę: Uwolnij czterech aniołów związanych nad wielką rzeką Eufrat.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	mówiący do szóstego anioła trzymającego trąbę: „Uwolnij czterech aniołów spętanych nad wielką rzeką Eufrat”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Mówił on do szóstego anioła, trzymającego trąbę: „Rozwiąż czterech aniołów, spętanych

¹⁾ Eufrat, najdłuższa rzeka Azji, oddzielająca Izrael od Asyrii i Babilonu (<x>290 8:5-8</x>). I h : Chodzi o Turków; w 1057 r. stanęli oni nad Eufratem i prąc na zachód, podbijali kraje arabskie. Po czterystu latach hegemonii Arabów (630-1058 r.) przejęli ją Turcy.

²⁾ <x>10 2:14</x>; <x>10 15:18</x>; <x>50 1:7</x>; <x>60 1:4</x>; <x>290 11:15</x>; <x>730 16:12</x>

			nad wielką rzeką Eufratem”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	ten głos był skierowany do szóstego anioła, trzymającego trąbę: Uwolnij z więzów czterech aniołów nad wielką rzeką Eufrat.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	mówiący do szóstego anioła, który ma trąbę: 'Uwolnij czterech aniołów związanych nad wielką rzeką Eufratem!'
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Говорив до шостого ангела, який мав сурму: Звільни чотирьох ангелів, зв'язаних на великій річці Євфраті.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Głos mówił szóstemu aniołowi, który miał trąbę: Rozwiąż czterech aniołów związanych nad wielką rzeką Eufrat.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	mówiący do szóstego anioła, tego z szofarem: "Wypuść czterech aniołów, którzy są związani nad wielką rzeką Eufratem!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	mówił do szóstego anioła mającego trąbę: "Rozwiąż czterech aniołów związanych nad wielką rzeką Eufrat”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Słowa te skierowane były do szóstego anioła, trzymającego trąbę, i brzmiały następująco: „Wypuść czterech aniołów uwięzionych nad wielką rzeką Eufrat”.